



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ג ע"א

פרשת בהעלותך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נְחִית מֵעִילָא לְתַתָּא. בְּגִין כֹּךְ שׁוֹיֵן בְּכֻלָּא, וְלֹא שׁוֹיֵן. דְּדָא סָלִיק וְלֹא נָחִית, וְדָא נָחִית וְלֹא סָלִיק. בְּגִין כֹּךְ מֵאֵן דְּמִקְרַב פְּסָחָא בְּזִמְנִיָּה, שְׁבַחָא יְתִיר אִית לֵיה. זַכָּאִין אֵינְוֹן יִשְׂרָאֵל, דְּזַכָּאֵן בְּכֻלָּא, דְּזַכָּאֵן בְּאוֹרֵייתָא, וְכֹל מֵאֵן דְּזָכִי בְּאוֹרֵייתָא, זָכִי לֵיה בְּשִׁמְא קִדִּישָׁא. זַכָּאִין אֵינְוֹן יִשְׂרָאֵל, בְּעָלְמָא דִּין וּבְעָלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְדָאֵי הַכֹּל אָפְלוּ בַּחֲדָשׁ הַשָּׁנִי, אַבְל אֵינּוּ כָּמִי שְׁנוּטֵל בְּזִמְנֹו. מָה הַטַּעַם? זֶה שְׁנוּטֵל פֶּסַח בְּזִמְנֹו, נוּטֵל מִמָּטָה לְמַעְלָה וְלֹא יוֹרֵד, מְשׁוּם שְׁמַעְלִים בְּקִדְּשׁ וְלֹא מוֹרִידִים. וְזֶה שְׁנוּטֵל אַחֵר זִמְנֹו, יוֹרֵד מִמַּעְלָה לְמָטָה. בְּגִלְל זֶה שְׁוִים בְּכֹל, וְלֹא שְׁוִים. שְׁזֶה עוֹלָה וְלֹא יוֹרֵד, וְזֶה יוֹרֵד וְלֹא עוֹלָה. בְּגִלְל כֹּךְ מִי שְׁמַקְרִיב פֶּסַח בְּזִמְנֹו, יֵשׁ לוֹ שְׁבַח יוֹתֵר. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׁזַכָּאִים בְּכֹל, שְׁזַכָּאִים בַּתּוֹרָה, וְכֹל מִי שְׁזוֹכָה בַּתּוֹרָה, זוֹכָה לוֹ בְּשֵׁם הַקִּדּוּשׁ. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

רעיא מהימנא פקודא למעבד פסח שני, על אינון דלא יכילו, או דאסתאבו במסאבו אחרא. אי רזא דפסח, רזא דמהימנותא דישראל עאלין בה, שלטא בניסן, וכדין איהו זמנא לחדוה, איך יכלין אלין דלא יכילו, או דאסתאבו, למעבד בירחא תננינא, דהא אעבר זמנא.

תרגום לעברית

מצוה לעשות פסח שני על אלו שלא יכלו או שננטמאו בטמאה אחרת. אם סוד הפסח סוד האמונה שישראל נכנסים בה, שולט בניסן, ואז הוא זמן לשמחה, איך יכלו אלה שלא יכלו או שננטמאו לעשות בחדש השני, שהרי עבר הזמן?

טקסט הזוהר

אלא כיון דכנסת ישראל מתעטרא בעטרהא בניסן, לא אתעדיאת כתרעהא ועטרהא מנה תלתין יומין. וכל אינון ל' יומין מן יומא דנפקו ישראל מפסח יתבא מטרוניתא בעטרהא, וכל חילאה בחדוה. מאן דבעי למחמי למטרוניתא, יכיל למחמי. כרוזא כריז, כל מאן דלא יכיל למחמי מטרוניתא, ייתי ויחמי עד לא ינעלון תרעיה. אימתי כרוזא כריז. בארבעה עשר לירחא תננינא, דהא מתמן עד שבועה יומין, תרעין פתיחן. מכאן ולהלאה ינעלון תרעי. ועל דא פסח שני. (ע"כ) (פקודא דא לספור ספירת העומר צ"ז ע"א)

תרגום לעברית

אלא כיון שכנסת ישראל מתעטרת בעטרתיה בניסן, לא מעבירה כתריה ועטרתיה ממנה שלשים יום. וכל אותם שלשים יום מיום שיצאו ישראל מפסח, יושבת המלכה בעטרתיה, וכל חילותיה בחדוה. מי שרוצה לראות את המלכה יוכל לראות. הפרוז

מכריז: כל מי שלא יכול לראות את המלכה, יבא ויראה עד שלא ינעלו השערים. אימתי הפרוז מכריז? בארבעה עשר לחדש השני, שהרי משם ועד שבועה ימים השערים פתוחים. מכאן והלאה ינעלו השערים. ועל זה פסח שני.

טקסט הזוהר

פקודא דא, שחיטת הפסח בזמנו. ואבתריה פסח ראשון ופסח שני לאכול אותן כמשפטן. וטמאים להיות נדחים לפסח שני, דאיהו פקודא תליתאה. תנאין ואמוראין, אית בני נשא כחולין דטהרה, מסטרא דמיכאל. וכחולין דהקדש, כגון בשר קדש, ואינון מסטרא דגבריאל. כהן ולוי. ואית בני נשא דאינון כיומין טבין, ואינון קדש קדשים.

תרגום לעברית

מצוה זו - שחיטת הפסח בזמנו. ואחריו פסח ראשון ופסח שני לאכל אותם כמשפטן. וטמאים להיות נדחים לפסח שני, שהיא מצוה שלישית. תנאים ואמוראים, יש בני אדם כמו חלין של טהרה מצד מיכאל, וכמו חלין של הקדש, כגון בשר קדש, והם מצד גבריאל. כהן ולוי. ויש בני אדם שהם כמו ימים טובים, והם קדש קדשים.

טקסט הזוהר

שכינתא איהי פסח ראשון, מימינא. ופסח שני, משמאלא. פסח ראשון מימינא, דתמן חכמ'ה. פסח שני משמאלא, דתמן בינה. ובגין דגבורה מתעברין כל אשין נוכראין, דאינון כקש ותבן לגבי אש דגבורה, טמאים נדחים לפסח שני.

תרגום לעברית

שכינה היא פסח ראשון מימין, ופסח שני משמאל. פסח ראשון מימין, ששם חכמ'ה. פסח שני משמאל, ששם בינה. ומשום שפגבורה עוברים כל האשים הנכריים, שהם כקש ותבן לגבי אש של גבורה, הטמאים נדחים לפסח שני.

וְכָל טוּמְאָה נִדָּה, וּמִצֹּרֶעַ, וְזָב וְזִכָּה וְיֹלֶדֶת, בְּאִשָּׁא דְגִבּוּרָה אִיהוּ שׁוֹרְף. דְּנִשְׁמָתָא אִיהוּ מְאֵנָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאִיהוּ לֹא שְׂרִי בָּהּ, עַד דְּאִתְלַבֵּנַת בְּאִשָּׁא דְגִבּוּרָה, דְכִתִּיב, (יִרְמִיָּה כג) הֲלֹא כֹה דִּבְרִי כָּאֵשׁ נָאִם יי'. וּבְהָאִי אִשָּׁא, אִם בְּרִזָּל הוּא מִתְפּוֹצֵץ, וְאִם אֶבֶן הוּא נְמוּחַ.

תרגום לעברית

וְכָל טֹמֵאָה נִדָּה, וּמִצֹּרֶעַ, וְזָב וְזִכָּה וְיֹלֶדֶת, בְּאֵשׁ הַגִּבּוּרָה הוּא שׁוֹרְף. שֶׁהַנִּשְׁמָה הִיא כְּלִי שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְהוּא לֹא שׂוֹרֵף בָּהּ עַד שֶׁמִּתְלַבֵּנַת בְּאֵשׁ הַגִּבּוּרָה, שֶׁכָּתוּב (יִרְמְיָהכג) הֲלֹא כֹה דִּבְרִי כָּאֵשׁ נָאִם ה'. וּבְאֵשׁ זֹה, אִם בְּרִזָּל הוּא - מִתְפּוֹצֵץ, וְאִם אֶבֶן הוּא - נְמוּחַ.

טקסט הזוהר

וּבִימִינָא (נ"א ובמִיא) דְתַמָּן תּוֹרָה שְׂבֻכְתָּב, דְּאִיהִי מִיָּם, (וִיקְרָא יב) וְטִהְרָה מִמְקוֹר דְּמִיָּה, וְאִתְדַכֵּי בָּהּ מִצֹּרֶעַ, וְטִמְאָה מֵת, וְזָב וְטִמְאָה בְּכָל מִינֵי שְׂרָץ. (דף קנ"ג ע"א) הֲדָא הוּא דְכִתִּיב, (יחזקאל לג) וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִיָּם טְהוֹרִים וְטִהַרְתֶּם וְגו'.

תרגום לעברית

וּבִימִין, שְׁשֵׁם תּוֹרָה שְׂבֻכְתָּב, שֶׁהִיא מִיָּם - (וִיקְרָא יב) וְטִהְרָה מִמְקוֹר דְּמִיָּה, וְנִטְהַר בָּהּ מִצֹּרֶעַ, וְטִמְאָה מֵת, וְזָב, וְטִמְאָה בְּכָל מִינֵי שְׂרָץ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (יחזקאל לו) וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִיָּם טְהוֹרִים וְטִהַרְתֶּם וְגו'.

טקסט הזוהר

בְּעֻמּוּדָא דְאַמְצְעִיתָא מְאֵנָא אִתְיַחַדַּת בְּבַעְלָהּ, דְּאִיהִי אֶתְתָּא, בְּתַר דְּאִתְקַדְּשַׁת בְּשִׁמְאָלָא, וְאִתְדַכְּאֵת בְּמִי מְקוּוּהָ בִימִינָא, וְאוּמְרִים עַל מְאֵנֵי דְפִסְחָא, כִּלִּים שֶׁנִּשְׁתַּמְּשׁוּ בָּהֶן בְּצוּנָה, מִטְבִּילָן בְּצוּנָה, וְהֵן טְהוֹרִים. אֵינּוּן נִשְׁמָתִין דְּאֵינּוּן מִסְטָרָא דְרַחֲמִי, וְאֵינּוּן רַחֲמָנִים, מְאֵרִי חֲנָא וְחִסְדָּא, לֹא צְרִיכִין לְאִדְכָּאָה בְּמִיָּם פּוֹשְׁרִים כְּפִינוּנִיָּים. כָּל שְׂכָן בְּחַמֵּי חַמִּין,

דְּבַחֹן מִתְדַכִּין רְשָׁעִים גְּמוּרִים, דְּמַחְמִין גְּרַמְיָהוּ בְּאִשָּׁא דִּיצָר הָרַע. וְעַלִּיָּהּ אֲתַמָּר,
כָּל דְּכָר אֲשֶׁר יָבֹא בָּאֵשׁ. בְּגִין דְּזוֹהֲמָא דְלֵהוֹן נְפִישָׁא. אֲכַל צְדִיקִים גְּמוּרִים בְּצוּנָן.
דְּעַלִּיָּהּ אֲתַמָּר, כָּל הַמְּשִׁים רְיוּח בֵּין הַדְּבָקִים, מְצַנְנִים לִיה גִּיהֶנָּם.

תרגום לעברית

בְּעֲמוּד הָאֲמָצְעִי כָּלִי מִתִּיחָדָת בְּבַעֲלָהּ, שְׁהִיא אִשָּׁה, אַחֲרָ שְׁמִתְקַדְּשֶׁת בְּשִׁמְאֵל וְנִטְהָרָת
בְּמִי מִקְּוָה בְּיָמֶיךָ, וְאוֹמְרִים עַל כָּלִי פֶסֶח: כָּלִים שְׁנִשְׁתַּמְּשׁוּ בָהֶם בְּצוּנָן, מִטְבִּילִם בְּצוּנָן
וְהֵם טְהוּרִים. אוֹתָן נִשְׁמֹת שֶׁהֵן מֵצֵד הַרְחָמִים, וְהֵן רַחֲמָנִים, בְּעַלִּי חֵן וְחֶסֶד, לֹא צְרִיכִים
לְהִטְהָר בְּמִים פּוֹשְׁרִים כְּבִינוּנִים. כָּל שָׂכָן בְּחַמֵּי חַמִּים, שְׂבָהֶם נִטְהָרִים רְשָׁעִים גְּמוּרִים
שְׁמַחְמָמִים עֲצָמָם בְּאִש יִצָר הָרַע, וְעַלִּיהֶם נֶאֱמָר (בַּמִּדְבָּר לֹא) כָּל דְּכָר אֲשֶׁר יָבֹא בָּאֵשׁ,
בְּגִלְלֵל שְׂזֵהֲמָתָם רַבָּה. אֲכַל צְדִיקִים גְּמוּרִים בְּצוּנָן, שְׂעַלִּיהֶם נֶאֱמָר, כָּל הַמְּשִׁים רְיוּח בֵּין
הַדְּבָקִים מְצַנְנִין לוֹ גִּיהֶנָּם.

טקסט הזוהר

וְאִי נִשְׁמַתִּין חֲמָרִים, דְּאִינוּן כְּמֵאנִי חֶרֶס, שְׁבִירָתָן זֹה הִיא טְהָרָתָן. כְּמָה דָּאֵת אֲמָר
נִשְׁפְּרוּ, נִטְהָרוּ. וְרָזָא דְמִלָּה, (תַּהֲלִים נָא) זְבַחֵי אֱלֹהִים רֹחַ נִשְׁפָּרָה וְגו'. אֲכַל אִינוּן
דְּמִשְׁתַּדְּלִין בְּאוֹרֵיתָא דְּבִכְתָּב וּבְאוֹרֵיתָא דְּפַעַל פָּה, דְּאִינוּן אֵשׁ וּמִים, וְאִינוּן
דְּמִשְׁתַּדְּלִין בְּרָזִי דְּאוֹרֵיתָא, דְּאִיהוּ אוֹר, דְּכְתִיב בָּהּ, (מִשְׁלִי ו) וְתוֹרָה אוֹר, בְּאוֹרֵיתָא
אִינוּן מִתְדַכִּין בָּהּ.

תרגום לעברית

וְאֵם נִשְׁמֹת חֲמָרִים, שֶׁהֵם כְּכִלֵּי חֶרֶס - שְׁבִירָתָן זֹהִי טְהָרָתָן, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמָר נִשְׁפְּרוּ,
נִטְהָרוּ. וְסוּד הַדְּכָר - (תַּהֲלִים נָא) זְבַחֵי אֱלֹהִים רֹחַ נִשְׁפָּרָה וְגו'. אֲכַל אוֹתָם
שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בְּתוֹרָה שְׂבִכְתָּב וּבְתוֹרָה שְׂפַעַל פֶּה, שֶׁהֵם אֵשׁ וּמִים, וְאוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים
בְּסוּדוֹת הַתּוֹרָה, שְׁהִיא אוֹר, שְׂכָתוֹב בָּהּ (מִשְׁלִי ו) וְתוֹרָה אוֹר, הֵם נִטְהָרִים בָּהּ.

וְעוֹד בְּפֶרֶק הָרוּאָה, הָרוּאָה תְּמָרִים בְּחֵלּוֹם, תִּמּוּ עוֹנוֹתָיו. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (איכה ד) תָּם עוֹנֶה בַּת צִיּוֹן. בְּגִין דְּתְּמָרִים, בֵּיהּ תָּם, דְּרָגָא דִּיעֲקֹב, דְּאֶתְמַר בֵּיהּ, (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם. חוֹבִין מָרִים, וְעַל דָּא תְּמָרִים: תִּמְן תִּ'ם, וְתִמְן מִ'ר.

תרגום לעברית

וְעוֹד בְּפֶרֶק הָרוּאָה: הָרוּאָה תְּמָרִים בְּחֵלּוֹם, תִּמּוּ עוֹנוֹתָיו. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (איכה ד) תָּם עוֹנֶה בַּת צִיּוֹן. מִשּׁוֹם שְׁתְּמָרִים, בּוֹ תָּם, דְּרָגַת יַעֲקֹב, שְׁנַאֲמַר בּוֹ (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם. עֲבֵרוֹת מְרוֹת, וְעַל כֵּן תְּמָרִים - שָׁם תִּ'ם, וְשָׁם מִ'ר.

טקסט הזוהר

הָכָא רְמִיז, וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (שמות טו) וַיּוֹרֶהוּ יְיָ עַץ וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם. מִהָכָא, מֵאֵן דְּאֶשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, דְּאִיהוּ עַץ. חוֹבִין דִּילֵיהּ, דְּאֶתְמַר בְּהוֹן (שמות א) וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בַּעֲבוּדָה קָשָׁה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מַחִיל לֵיהּ, וַיַּתְחַזְרוּן מִתִּיקוֹן.

תרגום לעברית

כָּאֵן רְמוּז, וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שמות טו) וַיּוֹרֶהוּ ה' עַץ, וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם. מִכָּאֵן, מִי שְׁמִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה שְׁחִיא עַץ, עוֹנוֹתָיו, שְׁנַאֲמַר בְּהוֹן (שם א) וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בַּעֲבוּדָה קָשָׁה, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹחֵל לוֹ, וַיַּתְחַזְרוּ מִתּוֹקִים.

טקסט הזוהר

דִּיּוֹמִין יִיתוֹן, דִּיתְקִיִּים בְּהוּ כְּמִפְקֵנוּ דְּמִצְרַיִם, דְּאֶתְמַר בֵּיהּ (שמות א) וַיִּמַּת יוֹסֵף וְכָל אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא. וּבְגִלּוּתָא בְּתַרְאָה, לִית מִיתָה אֱלָא עוֹנֵי דְעֻנֵי חָשׁוֹב כְּמִת. לְקִיִּים בְּהוֹן (צפניה ג) וְהִשְׁאֲרָתִי בֶן עִם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְיָ. לְאֶתְקִימָא בְּהוֹן (שמואל ב כב) וְאֶת עִם עֲנִי תוֹשִׁיעַ. וְאֵלִין עֲתִירִים דִּישְׁתַּאֲרוֹן בְּהוֹן יִתְקִיִּים בְּהוֹן, (שמות ה) גִּרְפִּים אֲתָם גִּרְפִּים. גִּרְפִּים הֵם בְּאוֹרֵייתָא. גִּרְפִּים הֵם, לְמַעַבְד טִיבּוֹ עִם מְאִרֵי תּוֹרָה. וְאֶנְשֵׁי חֵיל הַמְּסֻבִּבִּים מַעִיר לְעִיר וְלֹא יַחוּנָּנוּ.

שִׁיבָאוּ יָמִים שִׁיתְקִים בָּהֶם כִּי־צִיֵּאת מִצְרַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ (שם) וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא. וּבְגָלוֹת הָאֲחֵרוֹנָה אֵין מִיתָה, אֲלָא עֲנִי, שְׁעֲנִי חָשׁוּב כְּמָת, לָקִים בָּהֶם (צַפְנִיָּה ג) וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּקֶרֶב [כַּר] עִם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם ה'. לְהִתְקִים בָּהֶם (שְׁמוּאֵל ב כב) וְאֵת עִם עֲנִי תוֹשִׁיעַ. וְעֹשִׁירִים אֵלּוּ שִׁישְׁאָרוּ בָּהֶם, יִתְקִים בָּהֶם (שְׁמוּת ה) נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים. נְרָפִים הֵם בְּתוֹרָה, נְרָפִים הֵם לַעֲשׂוֹת טוֹבוֹת עִם בְּעָלֵי תוֹרָה וְאֲנָשֵׁי חֵיל הַמְּסֻבָּבִים מֵעִיר לְעִיר וְלֹא יַחֲנֹנוּ.

טקסט הזהור

וְנְרָפִים הֵם בְּכוֹכֵד הַמָּס, דָּאִי תִימָא כְּבִדִּין אֵינוֹן בְּכוֹכֵד הַמָּס, וְלֹא עֲבָדִין טִיבוּ, בְּגִין דָּא תַכְבֵּד הָעֲבוֹדָה עַל הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָּהּ, דְּכוֹכֵד הַמָּס עָלֵיהוּ, וְאֵל יַעֲשׂוּ בְּדִבְרֵי שְׁקָר, דְּאֵינוֹן מְשַׁקְרִין וְאֵמְרִין דְּכוֹכֵד הַמָּס עָלֵיהוּ, וּבְגִין דָּא לֹא יַעֲבֹדוֹן טִיבוּ. אֵינוֹן מְשַׁקְרִין בְּמִלּוּלֵיהוּ, וְאֵמְרִין דְּמִהַכּוֹכֵד דְּתַכְבֵּד עָלֵיהוּ, תָּבֹן אֵין נָתַן, מְמוֹנָא דְשְׁקָרָא, דְּבִיָּה טוֹעִין (ס' א שוּעִין) לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיהּ הוּא וּבְגִין דְּלֹא יַעֲשׂוֹן בֵּיהּ, וְלֹא חָסוּ בְּשֵׁם יי, אֵין נָתַן לַעֲבָדֶיהּ.

תרגום לעברית

וְנְרָפִים הֵם בְּכוֹכֵד הַמָּס. שָׂאֵם תֵּאמַר, כְּבִדִּים הֵם בְּכוֹכֵד הַמָּס וְלֹא עוֹשִׂים טוֹבוֹת - בְּגִלְלָה זֶה (שם) תַכְבֵּד הָעֲבוֹדָה עַל הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָּהּ, שְׁכַכְד הַמָּס עָלֵיהֶם, וְאֵל יַעֲשׂוּ בְּדִבְרֵי שְׁקָר, שֶׁהֵם מְשַׁקְרִים וְאֵמְרִים שְׁכַכְד הַמָּס עָלֵיהֶם, וּמַשׁוּם זֶה לֹא יַעֲשׂוּ טוֹבוֹת. הֵם מְשַׁקְרִים בְּדִבְרֵיהֶם, וְאֵמְרִים שְׁמִהַכּוֹכֵד שְׁתַכְבֵּד עָלֵיהֶם, תָּבֹן אֵין נָתַן, מְמוֹן הַשְׁקָר שְׁבוּ טוֹעִים (מַדְבָּרִים) לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. וּמַשׁוּם שְׁלֹא מְדַבְּרִים בּוֹ וְלֹא חָסוּ בְּשֵׁם ה', אֵין נָתַן לַעֲבָדֶיהּ.

וְאֵלֵין דְּאִית לֹון, טַמִּיר וְגִנִּיז מְמוֹנָא מְלָגוּ, דְּאִיהוּ תוֹכֵן, כְּגוֹן תוֹךְ הָאוּצָר וְתִיבָה, אֲתִקְיִים בְּהוּ וְתוֹכֵן לְבָנִים תִּתְנּוּ. וְדָא כְּסָפִים לְבָנִים, דִּיהוּן בְּהוּא דְרָא.

תרגום לעברית

וְאֵלֵה שְׂיֵשׁ לָהֶם נִסְתָּר וְגִנּוּז הַמָּמוֹן מִבְּפָנִים, שֶׁהוּא תֹכֵן, כְּמוֹ תוֹךְ הָאוּצָר וְתִבָּה, מִתְקִים בָּהֶם וְתוֹכֵן לְבָנִים תִּתְנּוּ. וְזֶה כְּסָפִים לְבָנִים שְׂיֵהוּ בְּאוֹתוֹ דוֹר.

טקסט הזוהר

בְּהוּא זְמָנָא (שְׁמוֹת ט"ו) שָׁם שָׁם לֹו חוֹק וּמִשְׁפָּט, וְאִינוּן מְאִרִי מִשְׁנָה. אוּף הָכָא וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה, אֲתִתְדָר לֹון אוֹרִייתָא דְבָעַל פָּה, מָרָה בְּדַחְקִין סְגִיִּין, בְּעִנְיֹותָא, דִּיתְקִים בְּהוּ, (שם א) וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בְּעִבּוּדָה קָשָׁה: זֹו קוֹשְׁיָא. בְּחֹמֶר: דָּא קַל וְחֹמֶר. וּבְלְבָנִים: דָּא לְבוֹן הִלְכָה. וּבְכָל עִבּוּדָה בְּשָׂדָה: דָּא בְּרִייתָא. אֵת כָּל עִבּוּדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָּהֶם בְּפָרָה: דָּא תִיק'ו.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן, (שְׁמוֹת טו) שָׁם שָׁם לֹו חֹק וּמִשְׁפָּט, וְהֵם בְּעֲלֵי מִשְׁנָה. גַּם כָּאן וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה, חוּזְרָת לָהֶם תוֹרָה שְׁבַעַל פֶּה מָרָה בְּדַחְקִים רַבִּים, בְּעִנְיֹות, שְׂיִתְקִים בָּהֶם (שם א) וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בְּעִבּוּדָה קָשָׁה - זֹו קוֹשְׁיָא. בְּחֹמֶר - זֶה קַל וְחֹמֶר. וּבְלְבָנִים - זֶה לְבוֹן הִלְכָה. וּבְכָל עִבּוּדָה בְּשָׂדָה - זֹו בְּרִייתָא. אֵת כָּל עִבּוּדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָּהֶם בְּפָרָה - זֶה תִיק'ו.

טקסט הזוהר

וְרַעֲיָא מְהִימְנָא, תַּמָּן אֲתִקְיִים בְּרָה, שָׁם שָׁם לֹו חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסְהוּ. וּבְהִיא עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע, דְּאִיהוּ אִיסוּר וְהִיתָר. וּבְאִינוּן רִזִּין דְּאֲתַגְלִיין עַל יְדָה, וַיִּמְתְּקוּ הַמִּים. כְּמִלַּח דְּמִמְתְּקָת בְּשָׂרָא, הָכִי יִתְמַתְקוּן בְּרִזִּיא דְּאֲתַגְלִיין עַל יְדָה, כָּל אִינוּן קוֹשְׁיִין וּמַחְלֻקוֹת, דְּמִיין מְרִירָן דְּאוֹרִייתָא דְבָעַל פָּה, אֲתִתְדָרוּ מְתִיקוֹן מִי אוֹרִייתָא, וַיִּסּוּרִין דִּילָה, בְּרִזִּין

אֵלֶיךָ דִּאֲתַגְלִיץ עַל יָדְךָ, יְהוֹן לָךְ מְתִיקוֹ, וַיַּהֲדִרֵנִי לָךְ כָּל דִּחְקֵי דִילְךָ, כְּחֶלְמִין דְּעֵבְרִין.
וַחֲלִ"ם, בְּהִיפּוּךָ אֶתְּוֹן מֶלֶךְ'ח. דְּמִמֶּתֶקֶת יַת בִּשְׂרָא. אוּף יִסּוּרִין מִמֶּתֶקֶים. כְּמָה
דְּאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

וְרוּעָה הִנָּאֲמִן, שָׁם הִתְקַיֵּם בָּךְ, שָׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ. וּבְעֵץ הַדַּעַת הָיָה טוֹב
וְרָע, שֶׁהוּא אֶסּוּר וְהֵתֵר, וּבְאוֹתָם סוּדוֹת שֶׁהִתְגַּלּוּ עַל יָדְךָ, וַיִּמְתְּקוּ הַמֵּיִם. כְּמוֹ מֶלֶח
שֶׁמִּמֶּתִּיק אֶת הַבִּשְׂרָא, כָּךְ יִתְמַתְּקוּ בְּסוּדוֹת שֶׁמִּתְגַּלִּים עַל יָדְךָ כָּל אוֹתָן קִשְׁיוֹת וּמַחֲלוּקוֹת
שֶׁל מַיִם מְרִירִים שֶׁל תּוֹרָה שֶׁבַעַל פֶּה, יִחְזְרוּ מִתּוֹקִים מִי הַתּוֹרָה. וַיִּסּוּרֶיךָ, בְּסוּדוֹת אֵלּוּ
שֶׁהִתְגַּלּוּ עַל יָדְךָ, יִהְיוּ לָךְ מִתּוֹקִים, וַיִּחְזְרוּ לָךְ כָּל הַדִּחְקִים שֶׁלָּךְ כְּחֶלְמוֹת שֶׁעָבְרוּ.
וַחֲלִ"ם בְּהִיפּוּךָ אוֹתִיּוֹת - מֶלֶךְ'ח, שֶׁמִּמֶּתִּיק אֶת הַבִּשְׂרָא. גַּם יִסּוּרִים מִמֶּתֶקֶים, כְּמוֹ
שֶׁפֶרֶשׁוּהָ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְלִרְשָׁעִים מִתְּהַדְרֵן יִסּוּרִין מֶלֶח סְדוּמִית, דְּאִיהִי מִסְמָא אֶת הָעֵינִים, לְקַיֵּמָא בָּהּ (אִיּוֹב
יא) וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה. וְאִינוּן

תרגום לעברית

וְלִרְשָׁעִים חוֹזְרִים הַיִּסּוּרִים מֶלֶח סְדוּמִית, שֶׁמַּעֲזוֹר אֶת הָעֵינִים, לְקַיֵּם בָּהֶם (אִיּוֹב יא)
וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה. וְהֵם עָרַב רַב רְשָׁעִים, שִׁיתְקַיֵּם בָּהֶם בְּאוֹתוֹ זְמַן, (דְּנִיאל יב)
יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַכְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים. יִתְלַכְּנוּ - אֵלֶּה בְּעַלֵּי מִשְׁנָה. וַיִּצְרְפוּ -
הֵם זָרַע קֹדֶשׁ שֶׁל שְׂאֵר הָעָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (זְכַרְיָה יג) וַיִּצְרְפֹתִים כְּצֶרֶף אֶת הַכֶּסֶף.
וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים - אֵלֶּה עָרַב רַב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

